

*Convenio de 18 de marzo de 1970 sobre la
Obtención de Pruebas en el Extranjero en Materia Civil o Comercial*

**CUADRO DE APLICABILIDAD DE LOS ARTÍCULOS 15, 16, 17, 18
Y 23 DEL CONVENIO SOBRE PRUEBAS DE 1970**

1. Introducción y análisis

En este cuadro se indica la aplicabilidad de los artículos 15, 16, 17, 18 y 23 del *Convenio de 18 de marzo de 1970 sobre la Obtención de Pruebas en el Extranjero en Materia Civil o Comercial* (“Convenio sobre Pruebas” o “Convenio”).¹

(a) *Cumplimiento de cartas rogatorias que tengan por objeto el procedimiento de pre-trial discovery of documents* (art. 23)

El capítulo I del Convenio sobre Pruebas comprende los artículos 1 a 14 y se refiere a la obtención de pruebas o la realización de otras actuaciones judiciales solicitadas por carta rogatoria. En virtud del Capítulo I, una autoridad judicial de una Parte contratante transmite una carta rogatoria a la Autoridad Central de otra Parte contratante para su diligenciamiento en esta última.

Conforme al **artículo 23** del Convenio, una Parte contratante puede declarar que no dará cumplimiento a las cartas rogatorias que tengan por objeto el procedimiento conocido en los países de *common law* con el nombre de *pre-trial discovery of documents*. De las 66 Partes contratantes de este Convenio:

- 28 han hecho una declaración general (“exclusión total”);
- 21 hayan hecho una declaración específica en la que indican las circunstancias en las que darán o no darán cumplimiento a dichas cartas rogatorias (“exclusión sujeta a condiciones”);² y
- 19 no han hecho ninguna declaración en virtud del artículo 23.

(b) *Exclusión del Capítulo II*

El capítulo II del Convenio sobre Pruebas comprende los artículos 15 a 22 y se refiere a la obtención de pruebas por funcionarios diplomáticos o consulares y por comisarios.

De conformidad con el **artículo 33** del Convenio, las Partes contratantes pueden, mediante reserva, excluir total o parcialmente la aplicación del capítulo II (es decir, los arts. 15 a 22). Las disposiciones clave del Capítulo II que se recogen en este cuadro son las siguientes:

- **Artículo 15** - Facultad del funcionario diplomático o consular de proceder a la obtención de pruebas, sin compulsión, de nacionales del Estado de origen.
- **Artículo 16** - Facultad del funcionario diplomático o consular de proceder a la obtención de pruebas, sin compulsión, de nacionales del Estado requerido o de un tercer Estado.
- **Artículo 17** - Facultad del comisario de proceder a la obtención de pruebas sin compulsión.
- **Artículo 18** - Facultad de la autoridad competente en el Estado requerido de solicitar la asistencia necesaria para obtener las pruebas mediante compulsión.

De las Partes contratantes del Convenio (incluidas las RAE de Hong Kong y Macao):

- 7 han excluido en su totalidad la aplicación del Capítulo II;
- 18 han excluido en parte la aplicación del Capítulo II; y
- 43 no han formulado ninguna reserva con respecto al Capítulo II.

¹ A efectos de este documento, las Regiones Administrativas Especiales (RAE) de Hong Kong y Macao se consideraron individualmente y por separado de China (continental).

² La Comisión Especial (CE) sobre el funcionamiento práctico del Convenio ha invitado a los Estados que han hecho una declaración general no específica en virtud del artículo 23 a considerar modificar dicha declaración para precisar las circunstancias en las que se dará o no cumplimiento a una carta rogatoria que tenga por objeto el *pre-trial discovery of documents* (véanse CyR N.º 29 a 34 de la CE de 2003 y CyR N.º 51 de la CE de 2009, disponibles en el sitio web de la HCCH, www.hcch.net, en “Pruebas” y después “Comisiones Especiales”).

De las Partes contratantes del Convenio (incluidas las RAE de Hong Kong y Macao):

- 8 han excluido la aplicación del artículo 15;
- 21 han excluido la aplicación del artículo 16;
- 19 han excluido la aplicación del Artículo 17; y
- 55 han excluido la aplicación del artículo 18.

2. Cómo interpretar el cuadro

(a) Artículo 23

“**Exclusión total**” significa que la Parte contratante ha formulado una *declaración general* de que no dará cumplimiento a las cartas rogatorias que tengan por objeto el procedimiento de *pre-trial discovery of documents*.

“**Exclusión sujeta a condiciones**” significa que la Parte contratante ha formulado una *declaración específica* en la que se indican las circunstancias en las que se dará cumplimiento o no a las cartas rogatorias que tengan por objeto el procedimiento de *pre-trial discovery of documents*.

“**No hay declaración**” significa que la Parte contratante no ha hecho *ninguna declaración* en virtud del artículo 23. Por lo tanto, puede darse cumplimiento a las cartas rogatorias que tengan por objeto el procedimiento de *pre-trial discovery of documents*.

(b) Artículo 15

“**Aplicable**” significa que la Parte contratante no ha formulado ninguna reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 15. No se requiere autorización de la Parte contratante para la obtención de pruebas con arreglo a esta disposición, a menos que la Parte contratante haya hecho una declaración de que se requiere dicha autorización. Cuando se requiere autorización, pueden imponerse condiciones (art. 19).

“**No aplicable**” significa que la Parte contratante ha formulado una reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 15.

(c) Artículo 16

“**Aplicable**” significa que la Parte contratante no ha formulado ninguna reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 16. Se requiere autorización de la Parte contratante para la obtención de pruebas con arreglo a esta disposición, a menos que la Parte contratante haya hecho una declaración de que se puede proceder a la obtención de pruebas sin previa autorización. Cuando se requiere autorización, pueden imponerse condiciones (art. 19).

“**No aplicable**” significa que la Parte contratante ha formulado una reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 16.

(d) Artículo 17

“**Aplicable**” significa que la Parte contratante no ha formulado ninguna reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 17. Se requiere autorización de la Parte contratante para la obtención de pruebas con arreglo a esta disposición, a menos que la Parte contratante haya hecho una declaración de que se puede proceder a la obtención de pruebas sin previa autorización. Cuando se requiere autorización, pueden imponerse condiciones (art. 19).

“**No aplicable**” significa que la Parte contratante ha formulado una reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 17.

(e) *Artículo 18*

“**Aplicable**” significa que la Parte contratante ha declarado que un funcionario diplomático o consular o un comisario puede solicitar la asistencia necesaria para obtener pruebas mediante compulsión en virtud del artículo 18. Pueden imponerse condiciones a la prestación de asistencia (art. 19). La declaración de aplicabilidad puede contener condiciones adicionales para solicitar dicha asistencia (art. 18(1)).

“**No hay declaración de aplicabilidad**” significa que la Parte contratante no ha declarado que un funcionario diplomático o consular o un comisario puede solicitar la asistencia necesaria para obtener pruebas mediante compulsión. Por consiguiente, no se podrá solicitar asistencia en virtud del artículo 18.

“**No aplicable**” significa que la Parte contratante ha formulado una reserva en virtud del artículo 33 para excluir la aplicación del artículo 18.

	Parte contratante	(a) Art. 23 <i>Pre-trial discovery of documents</i>	(b) Art. 15 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de un nacional de su propio Estado	(c) Art. 16 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de nacionales de otros Estados	(d) Art. 17 Obtención de pruebas por un comisario	(e) Art. 18 Solicitar asistencia para obtener pruebas mediante compulsión
1.	Albania	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
2.	Alemania	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>Aplicable</u> (no se requiere autorización en determinadas circunstancias)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	No hay declaración de aplicabilidad
3.	Andorra	Exclusión total	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización en determinadas circunstancias)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización en determinadas circunstancias)	No hay declaración de aplicabilidad
4.	Argentina	<u>Exclusión total</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
5.	Armenia	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u>
6.	Australia	<u>Exclusión total</u>	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización en determinadas circunstancias)	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
7.	Barbados	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
8.	Belarús	No hay declaración	Aplicable	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u>
9.	Bosnia y Herzegovina	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
10.	Brasil	<u>Exclusión total</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
11.	Bulgaria	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>

	Parte contratante	(a) Art. 23 <i>Pre-trial discovery of documents</i>	(b) Art. 15 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de un nacional de su propio Estado	(c) Art. 16 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de nacionales de otros Estados	(d) Art. 17 Obtención de pruebas por un comisario	(e) Art. 18 Solicitar asistencia para obtener pruebas mediante compulsión
12.	China (continental)	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
	China (RAE de Hong Kong)	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
	China (RAE de Macao)	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
13.	Chipre	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	<u>Aplicable (a condición de que haya reciprocidad)</u>
14.	Colombia	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
15.	Costa Rica	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
16.	Croacia	<u>Exclusión total</u>	<u>Aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>
17.	Dinamarca	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>No aplicable</u>	No hay declaración de aplicabilidad
18.	El Salvador	No hay declaración	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
19.	Eslovaquia	No hay declaración	Aplicable	<u>Aplicable (no se requiere autorización, a condición de que haya reciprocidad)</u>	Aplicable	<u>Aplicable (a condición de que haya reciprocidad)</u>
20.	Eslovenia	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
21.	España	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>Aplicable (no se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (no se requiere autorización)</u>	No hay declaración de aplicabilidad

Parte contratante	(a) Art. 23 <i>Pre-trial discovery of documents</i>	(b) Art. 15 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de un nacional de su propio Estado	(c) Art. 16 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de nacionales de otros Estados	(d) Art. 17 Obtención de pruebas por un comisario	(e) Art. 18 Solicitar asistencia para obtener pruebas mediante compulsión
			<u>en determinadas circunstancias)</u>	<u>en determinadas circunstancias)</u>	
22. Estados Unidos	No hay declaración	Aplicable	Aplicable (no se requiere autorización)	Aplicable (no se requiere autorización)	Aplicable
23. Estonia	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
24. Federación de Rusia	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
25. Finlandia	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable (no se requiere autorización)	Aplicable (no se requiere autorización)	No hay declaración de aplicabilidad
26. Francia	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
27. Georgia	No hay declaración	Aplicable	No aplicable	No aplicable	No aplicable
28. Grecia	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	Aplicable
29. Hungría	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable (puede requerirse autorización en determinadas circunstancias)	No aplicable	Aplicable (autoridades competentes declaradas)	No aplicable
30. India	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable (se requiere autorización)	Aplicable	Aplicable
31. Islandia	<u>Exclusión total</u>	Aplicable (se requiere autorización)	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
32. Israel	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
33. Italia	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	Aplicable

	Parte contratante	(a) Art. 23 <i>Pre-trial discovery of documents</i>	(b) Art. 15 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de un nacional de su propio Estado	(c) Art. 16 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de nacionales de otros Estados	(d) Art. 17 Obtención de pruebas por un comisario	(e) Art. 18 Solicitar asistencia para obtener pruebas mediante compulsión
34.	Kazajstán	<u>Exclusión total</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable</u> (no se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (no se requiere autorización)	<u>Aplicable</u>
35.	Kuwait	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
36.	Letonia	No hay declaración	Aplicable	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	No hay declaración de aplicabilidad
37.	Liechtenstein	<u>Exclusión total</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>No aplicable</u>
38.	Lituania	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>Aplicable</u> (autoridades competentes declaradas)	<u>Aplicable</u> (autoridad competente declarada)	No hay declaración de aplicabilidad
39.	Luxemburgo	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>Aplicable</u> (autoridad competente declarada)	<u>Aplicable</u> (autoridad competente declarada)	No hay declaración de aplicabilidad
40.	Macedonia del Norte	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
41.	Malta	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
42.	Marruecos	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
43.	México	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
44.	Mónaco	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>Aplicable</u> (autoridad competente declarada)	<u>Aplicable</u> (autoridad competente declarada)	No hay declaración de aplicabilidad

	Parte contratante	(a) Art. 23 <i>Pre-trial discovery of documents</i>	(b) Art. 15 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de un nacional de su propio Estado	(c) Art. 16 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de nacionales de otros Estados	(d) Art. 17 Obtención de pruebas por un comisario	(e) Art. 18 Solicitar asistencia para obtener pruebas mediante compulsión
45.	Montenegro	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>
46.	Nicaragua	No hay declaración	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
47.	Noruega	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable (se requiere autorización y autoridad competente declarada)	<u>Aplicable (autoridad competente declarada)</u>	<u>Aplicable (autoridad competente declarada)</u>	No hay declaración de aplicabilidad
48.	Países Bajos	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>Aplicable (no se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	No hay declaración de aplicabilidad
49.	Paraguay	<u>Exclusión total</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
50.	Polonia	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
51.	Portugal	<u>Exclusión total</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
52.	Reino Unido	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>Aplicable (no se requiere autorización, a condición de que haya reciprocidad)</u>	<u>Aplicable (no se requiere autorización, a condición de que haya reciprocidad)</u>	<u>Aplicable (a condición de que haya reciprocidad)</u>
53.	República Checa	No hay declaración	Aplicable	<u>Aplicable (no se requiere autorización, a condición de que haya reciprocidad)</u>	Aplicable	<u>Aplicable (a condición de que haya reciprocidad)</u>
54.	República de Corea	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	No hay declaración de aplicabilidad
55.	Rumania	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>

	Parte contratante	(a) Art. 23 <i>Pre-trial discovery of documents</i>	(b) Art. 15 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de un nacional de su propio Estado	(c) Art. 16 Obtención de pruebas por un funcionario diplomático o consular de nacionales de otros Estados	(d) Art. 17 Obtención de pruebas por un comisario	(e) Art. 18 Solicitar asistencia para obtener pruebas mediante compulsión
56.	Serbia	No hay declaración	Aplicable	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u> (se requiere autorización)	<u>Aplicable</u>
57.	Seychelles	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
58.	Singapur	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
59.	Sri Lanka	<u>Exclusión total</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
60.	Sudáfrica	<u>Exclusion total</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>Aplicable</u> (no se requiere autorización en determinada circunstancia)	<u>Aplicable</u>
61.	Suecia	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	Aplicable	Aplicable	No hay declaración de aplicabilidad
62.	Suiza	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	No hay declaración de aplicabilidad
63.	Türkiye	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	<u>Aplicable (se requiere autorización)</u>	No hay declaración de aplicabilidad
64.	Ucrania	<u>Exclusión total</u>	Aplicable	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>
65.	Venezuela	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	Aplicable	Aplicable	<u>No aplicable</u>	No hay declaración de aplicabilidad (no aplicable para comisarios)
66.	Viet Nam	<u>Exclusión sujeta a condiciones</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>	<u>No aplicable</u>